## Contents

*List of Figures and Table*  
  vii

*Acknowledgements*  
  viii

*Notes on the Contributors*  
  ix

Globalization, Political Violence and Translation: an Introduction  
  *Iperanza Bielsa*

### Part I Interpreting Global Violence

1. The Terminal Paradox of Globalization  
   *Keith Tester*  
   25

2. Translating Terror: Siting Truth, Justice and Rights amidst the Two ‘Terror’ Wars  
   *Upendra Baxi*  
   45

3. Ethics and Violence  
   *Antonio Aguilera*  
   72

4. The Sovereign, the Martyr and ‘Just War’ beyond the *Jus Publicum Europaeum*: the Dilemma of Political Theology, Discussed via Carl Schmitt and Walter Benjamin  
   *Sigrid Weigel*  
   88

### Part II Narratives of Global Terror

5. Semantic Asymmetries and the ‘War on Terror’  
   *Martin Montgomery*  
   117

   *Stuart Price*  
   135

7. Between Exceptionalism and Universalism: Photography as Cultural Diplomacy  
   *Liam Kennedy*  
   152
Contents

Part III  Translating Terror

8  Translation, Ethics and Ideology in a Violent Globalizing World  171
   Maria Tymoczko

9  Translation – 9/11: Terrorism, Immigration, Language Politics  195
   Emily Apter

10 Translators in War Zones: Ethics under Fire in Iraq  207
    Moira Inghilleri

11 Resisting State Terror: Theorizing Communities of Activist
   Translators and Interpreters  222
    Mona Baker

Conclusion: Globalization, Political Violence and Security  243
   Christopher W. Hughes

Index  255